

Nederlandstalige versie : onderstaand op pagina 1

Version Française : Page 2

English version : Page 3

ALGEMENE VOORWAARDEN VAN FLUXOLOGY

(hierna genoemd Fluxology)

Artikel 1: Toepasselijkheid. De algemene voorwaarden van Fluxology zijn van toepassing op alle door haar aangegane verbintenissen en sluiten de eventuele toepassing van enig andere algemene voorwaarden uit. Het aanvaarden van een prijsbestek van Fluxology houdt de aanvaarding van onderhavige algemene voorwaarden in, en dus dat hij/zij kennis, in zijn/haar hoedanigheid van koper/afnemer van diensten, genomen heeft van en ten volle akkoord gaat met deze algemene verkoopsvoorwaarden. Deze algemene verkoopsvoorwaarden kunnen noch gewijzigd noch opgeheven worden, zonder de uitdrukkelijke en schriftelijke toestemming van Fluxology hiertoe. Huidige verkoopsvoorwaarden vernietigen alle hiermede strijdige bepalingen die gedrukt zijn op de briefwisseling van de cliënt.

Artikel 2: Aanbod en Overeenkomst. Elk prijsbestek van Fluxology heeft een geldigheidsduur van dertig dagen, tenzij schriftelijk anders overeengekomen. Elke afwijking van het prijsbestek is pas aan Fluxology tegenstelbaar zo deze schriftelijk werd bevestigd door Fluxology. Fluxology houdt zich daarenboven het recht voor om, zelfs na bestelling, de opgegeven prijzen aan te passen zo onvoorziene omstandigheden zich voordoen. Deze aanpassing kan maximaal 12,5 % van de oorspronkelijk overeengekomen prijs bedragen. Indien kortingen werden toegestaan, gelden deze uitsluitend voor de individuele bestelling waarvoor ze werden toegestaan. Deze creëren in geen geval, zelfs niet bij herhaalde verlenging ervan, in hoofde van de klant, een recht op gelijkwaardige kortingen bij enige latere bestelling. Elk aanbod of overeenkomst, gemaakt door één der vertegenwoordigers, agenten of tussenpersonen in het algemeen van Fluxology, verbindt Fluxology pas na schriftelijke bevestiging door een gemachtigde om Fluxology rechtsgeldig te vertegenwoordigen en enkel voor zover het aanbod of de overeenkomst geen afbreuk doet aan onderhavige algemene verkoopsvoorwaarden. Alle mondelinge verbintenissen van de personeelsleden van Fluxology, van welke aard zij ook moge zijn, zijn slechts geldig na schriftelijke bevestiging van Fluxology. Een aanbod per telefoon verbindt Fluxology maar na uitdrukkelijke en schriftelijke bevestiging hiervan.

Artikel 3: Aanvaarding en annulatie. De aanvaarding van de aangekochte diensten gebeurt op het moment dat de klant de opdracht en het prijsbestek uitdrukkelijk en schriftelijk bevestigt. In geval van annulatie na goedkeuring van het prijsbestek is de klant van rechtswege en zonder voorafgaandelijke ingebrekestelling een forfaitaire schadevergoeding verschuldigd ten belope van 50 % van de totale prijs, voorzien in het prijsbestek, tenzij deze annulatie zich voordoet binnen de dertig dagen voor het betreffende event, aangezien in voorkomend geval de totale prijs voorzien in het prijsbestek verschuldigd is. Deze forfaitaire schadevergoeding doet geen afbreuk aan het recht van Fluxology om elke bijkomende schade, door haar bewezen, eveneens terug te vorderen van de tegenpartij.

Artikel 4: Leverings- en uitvoeringstermijnen. Fluxology verbindt zich ertoe om voorziene termijnen zo goed mogelijk na te leven. Deze termijnen zijn echter steeds benaderend. Overschrijding ervan, door welke oorzaak dan ook, geeft de klant nooit recht op schadevergoeding, ontbinding van de overeenkomst of niet-nakoming van enige verplichting ten aanzien van Fluxology. Indien Fluxology bij de uitvoering van de overeenkomst door overmacht, staking, lock-out of iedere andere onvoorziene omstandigheden verhinderd wordt haar verplichtingen tegenover de klant na te komen, onverschillig of deze verhindering zich tot de gehele uitvoering of slechts een deel ervan uitstrekt en onverschillig of de verhindering tijdelijk dan wel definitief is, heeft zij, onverminderd de haar verder toekomende rechten, het recht om zonder rechterlijke tussenkomst, naar eigen keuze hetzij de uitvoering van de overeenkomst op te schorten, hetzij de overeenkomst geheel of ten delen als ontbonden te beschouwen, zonder dat zij tot enige schadevergoeding gehouden kan zijn. De klant is in alle gevallen gehouden het reeds geleverde te betalen. Fluxology behoudt zich het recht voor om de overeenkomst van rechtswege of zonder voorafgaande ingebrekestelling als ontbonden te beschouwen ingeval van faillissement, kennelijk onvermogen, of enige andere wijziging aan de juridische toestand van de klant. Bij verlies, diefstal of vernieling van het materiaal van Fluxology tijdens een van zijn opdrachten, wordt de vergoeding van het materiaal verzekerd door de klant.

Artikel 5: Prijs en Betaling. Behoudens andersluidende overeenkomst zijn de facturen van Fluxology zonder korting betaalbaar op het adres van haar maatschappelijke zetel. De betalingstermijn bedraagt - behoudens andersluidende schriftelijke overeenkomst - dertig (30) dagen na factuurdatum. De klant doet uitdrukkelijk afstand van zijn recht op compensatie met enige tegenvordering zijnerzijds. Klachten, betreffende een zelfstandig onderdeel in een gespecificeerde rekening, ontheffen de klant nimmer van zijn plicht tot betaling van de overige posten van de factuur. De Koper heeft nooit het recht om over te gaan tot schuldvergelijking, tenzij schriftelijk anders overeengekomen. Elke factuur die onbetaald is gebleven op haar vervaldag geeft van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling aanleiding tot verwijlinteressen ad. 1% per maand, te rekenen vanaf de vervaldag der factuur tot op datum van volledige betaling. Elke factuur die onbetaald is gebleven op haar vervaldag, zal bij wege van forfaitaire schadevergoeding verhoogd worden met 15%, met een minimum van 50,00 EUR en kan daarenboven nog verhoogd worden met een vergoeding voor de schade die wordt aangetoond door Fluxology. Het geheel of gedeeltelijk onbetaald laten van een factuur op haar vervaldag geeft Fluxology het recht contante betaling te vragen van elke verdere verkoop, verhuur van materiaal en diensten of leveringen van welke aard ook, ongeacht de voorwaarden van de overeenkomst of de bestelling waarop zij betrekking hebben en onverminderd het recht van Fluxology om verder de dienstverlening stop te zetten. Tenslotte behoudt Fluxology zich het recht voor om per aangetekend schrijven de overeenkomst van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling als ontbonden te beschouwen voor het geheel of het nog niet uitgevoerde gedeelte. In voorkomend geval zal de ontbinding van de overeenkomst plaatsvinden de 8e dag na de verzending van het aangetekend schrijven. Onder voorbehoud van artikel 6 van onderhavige voorwaarden, moet een factuur geprotesteerd worden binnen de 8 dagen, lopende vanaf de ontvangst ervan. Elke latere klacht zal als laattijdig beschouwd worden en zodat er geen rekening mee kan gehouden worden. Alle klachten betreffende de overeenkomst - in de meest ruime zin - moeten via aangetekend schrijven worden gericht aan de maatschappelijke zetel van Fluxology of via mail naar info@fluxology.be en dit binnen de acht dagen na factuurdatum. De reactie op een laattijdige klacht doet geen afbreuk aan deze bepaling.

Artikel 6: Klachten en geschillen. Klachten aangaande geleverde diensten worden slechts aanvaard indien de opmerkingen duidelijk worden geformuleerd en per aangetekende brief worden opgestuurd binnen 8 dagen gericht aan de maatschappelijke zetel van Fluxology of via mail naar info@fluxology.be, alsook binnen 8 dagen. In geval van enig geschil, verbinden beide partijen zich ertoe mee te werken aan een snelle oplossing hiervan. Klachten kunnen nooit aanleiding geven tot opschorting van de betalingsverplichting, ook niet wanneer tijdig ingediend.

Artikel 7: Klachten en geschillen shuttle-diensten. Wanneer Fluxology - op vraag van de klant - in het kader van de overeenkomst bijkomend in de organisatie van een shuttle-dienst voorziet, kan zij niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele daaruit volgende schade. Fluxology treedt in voorkomend geval op als bemiddelaar tussen de verhuurfirma enerzijds en de klant anderzijds, zonder zelf enige contractuele verbintenis dienaangaande aan te gaan, behoudens wanneer het betreffende personenvervoer georganiseerd wordt middels een eigen voertuig toebehorende aan Fluxology. De klant zal zich, in geval van eventuele schade opgelopen tijdens of naar aanleiding van dit vervoer, rechtstreeks tot de verhuurfirma dienen te wenden.

Artikel 8: Toepasselijk recht en bevoegdheid. In geval van betwisting zijn uitsluitend de hoven en rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel bevoegd. Alle door Fluxology aangegane verbintenissen worden beheerst door het Belgische recht.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE FLUXOLOGY

(ci-après dénommée Fluxology)

Article 1: Applicabilité. Les conditions générales de Fluxology s'appliquent à tous les engagements pris par elle et excluent, sauf convention écrite contraire, l'éventuelle application de toute autre condition générale. L'acceptation d'une offre de prix de Fluxology implique l'acceptation des présentes conditions générales. Ces conditions ne peuvent être ni modifiées, ni amendées, ni dérogées, sans le consentement écrit et exprès de Fluxology. Les présentes conditions remplacent et annulent toutes les stipulations reprises sous les courriers/bons de commande de l'Acheteur/Client.

Article 2: Offre et Contrat. Sauf convention écrite contraire, toute offre de prix de Fluxology est valable durant 30 jours. Toute déviation de l'offre de prix n'est opposable à Fluxology que si elle a été confirmée par écrit par Fluxology. Même à l'issue de la commande, Fluxology se réserve en outre le droit d'adapter les prix communiqués en cas de circonstances imprévues. Cette adaptation ne dépassera jamais 12,5 % du prix initialement convenu. Si des remises ont été accordées à un client, celles-ci s'appliquent uniquement aux commandes individuelles sur lesquelles elles ont été accordées. Elles ne créent en aucun cas, même si leur prolongation est renouvelée, un droit dans le chef du client d'obtenir des remises équivalentes lors de commandes ultérieures. Tout contrat ou offre établis par l'intermédiaire des préposés de Fluxology, de ses représentants ou de ses agents s'entendent sans engagement jusqu'à la confirmation par Fluxology, signée par une personne pouvant engager valablement Fluxology et pour autant que ce contrat ou cette offre ne déroge pas aux présentes conditions. Tous les engagements verbaux du personnel de Fluxology de quelque nature que ce soit, sont seulement valables après confirmation de Fluxology. Une offre par téléphone n'engage Fluxology qu'après confirmation de celui-ci.

Article 3: Acceptation et Annulation. L'acceptation des services achetées a lieu au moment que le client accepte la mission et le devis par écrit. En cas d'annulation après l'approbation de l'offre de prix, le client sera redevable de plein droit et sans mise en demeure préalable d'une indemnité forfaitaire correspondant à 50 % de la valeur du prix total. En cas d'annulation dans les trente jours précédant l'événement, le prix convenu sera dû dans son intégralité. Cette indemnité forfaitaire ne porte nullement préjudice au droit qu'a Fluxology d'également récupérer tout dommage supplémentaire qu'elle a prouvé.

Article 4: Délais de livraison et d'exécution. Fluxology s'engage à respecter au mieux les délais prévus. Ces délais sont cependant toujours approximatifs. Un dépassement du délai de livraison, pour quelque raison que ce soit, ne donne en aucun cas le droit au client d'obtenir une indemnisation, de dissoudre la convention ni de ne pas respecter une quelconque obligation envers Fluxology. Si, lors de l'exécution de la convention, Fluxology est empêchée par une force majeure, une grève, un lock-out ou d'autres circonstances imprévisibles d'honorer ses obligations à l'égard du client, que cet empêchement concerne tout ou partie de son exécution ou qu'il soit de nature temporaire ou définitive, elle a le droit, sans intervention judiciaire et sans préjudice des autres droits lui revenant, selon son choix, soit de suspendre l'exécution de la convention, soit de considérer la convention résolue en tout ou en partie, sans que Fluxology puisse être tenue à de quelconques dommages-intérêts. Dans tous les cas, le client est tenu de payer ce qui a déjà été produit. Fluxology se réserve le droit de considérer la convention résolue de plein droit et sans mise en demeure préalable en cas de faillite, de déconfiture ou de changement quelconque de la situation juridique du client. En cas de perte, de vol ou de détérioration du matériel de Fluxology pendant une de ses missions, le remboursement du matériel sera assuré par le client.

Article 5: Prix et Paiement. Sauf convention contraire, les factures de Fluxology sont payables sans escompte à l'adresse de son siège social. Sauf convention écrite contraire, le délai de paiement est de trente (30) jours suivant la date de facture. Le client renonce expressément à son droit de compensation par l'introduction d'une quelconque demande reconventionnelle. Les plaintes relatives à une rubrique indépendante d'un décompte spécifié ne libèrent jamais le client de son obligation de payer les autres postes de la facture. L'Acheteur ne peut en aucun cas compenser une quelconque créance sur Fluxology avec son obligation de paiement, sauf stipulation contraire.

À défaut de paiement aux échéances convenues, toutes les sommes encore dues porteront de plein droit et sans mise en demeure préalable un intérêt de 1 % par mois, à compter de la date d'échéance de la facture jusqu'au paiement complet. En outre, une indemnité forfaitaire correspondant à 15 % du montant de la facture – avec un minimum de 50,00 EUR - sera appliquée de plein droit et sans mise en demeure préalable. Les frais liés aux lettres de change ou chèques impayés ainsi que d'autres frais d'encaissement ne sont pas inclus et seront portés en compte séparément au client. Tout défaut de paiement (partiel) successifs rendent toutes les sommes encore dues immédiatement exigibles. Dans ce cadre, Fluxology a également le droit de demander le paiement comptant de toute autre vente, location de matériel, services ou livraison de quelque nature que ce soit, et ce, quelles que soient les conditions de la convention ou la commande à laquelle celles-ci se rapportent et sans préjudice du droit qu'a Fluxology de mettre fin aux livraisons de services. Pour terminer, moyennant l'envoi d'une lettre recommandée, Fluxology se réserve également le droit de considérer la convention résolue de plein droit et sans mise en demeure préalable, dans son intégralité ou pour la partie encore non exécutée de celle-ci. Si Fluxology fait usage de ce droit, la résolution de la convention interviendra le 8^e jour suivant l'envoi de la lettre recommandée. Sous réserve des dispositions de l'article 6 des présentes conditions, la facture, en cas de contestation, doit être protestée endéans les huit jours ouvrables après sa réception. Toute contestation ultérieure sera déclarée comme tardive et ne pourra plus être prise en compte.

Toutes les plaintes relatives à la convention, dans le sens le plus large du terme, doivent être adressées par courrier recommandé au siège social de Fluxology, ou via mail à info@fluxology.be, et ce, dans les huit jours à compter de la date de facturation. La réaction à une plainte tardive ne porte nullement préjudice à cette disposition.

Article 6: Plaintes et Litiges. Une réclamation pour non-conformité de la livraison de services ne pourra être prise en considération que dans l'hypothèse où les remarques soient clairement formulées et aura été envoyée par courrier recommandé dans les 8 jours de la réception des services, ou via mail à info@fluxology.be, également dans les 8 jours. En cas de litige, les parties s'engagent à une résolution rapide et juste de celui-ci. Une réclamation, même faite en temps, ne peut en aucun cas suspendre les obligations de paiement de l'Acheteur/Client.

Article 7: Plaintes et Litiges services de navettes. Lorsque Fluxology, prévoit, à la demande du client et dans le cadre de la convention, l'organisation supplémentaire d'un service de navettes, elle ne pourra être tenue pour responsable des éventuels dommages en découlant. Le cas échéant, Fluxology interviendra en tant que médiateur entre la firme de location d'une part et le client d'autre part, sans conclure aucun engagement contractuel en la matière, sauf lorsque le transport de personnes en question est organisé à l'aide d'un véhicule propre appartenant à Fluxology. En cas d'éventuels dommages pendant ou à l'occasion de ce transport, le client devra directement s'adresser à la firme de location.

Article 8: Droit applicable et juridiction. En cas de contestation, seuls les tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles sont compétents. Tous les engagements contractés par Fluxology sont régis par le Droit Belge.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF FLUXOLOGY

(hereinafter 'Fluxology')

Article 1: Applicability. The general terms and conditions of Fluxology shall apply to all its contractual obligations and excludes the application of any other general terms and conditions. The acceptance of a price quotation from Fluxology implies the acceptance of these general terms and conditions, and thus implies that he/she acknowledges and agrees to these general terms and conditions. These general terms and conditions can neither be altered nor cancelled without the explicit and written permission of Fluxology. Present general terms and conditions cancel out all conflicting notions, which are mentioned on the clients' correspondence.

Article 2: Offer and Agreement. Every price quotation made by Fluxology shall be valid for thirty days, unless otherwise specified explicitly and in writing. Any change in the price quotation shall only be binding upon Fluxology if confirmed by Fluxology explicitly and in writing. Fluxology furthermore retains the right to adjust the stated price, even after the order, should unforeseen circumstances arise. This adjustment may account for no more than 12.5 % of the originally agreed price. If reductions were granted, these apply exclusively to the individual order for which they were given. They shall under no circumstances, even after their repeated extension, give the customer any right to similar discounts on any later order. Each offer or agreement, made by one of the representatives, agents or middlemen in general of Fluxology, only binds Fluxology after a written confirmation issued by a mandatory of Fluxology, who is legally abt to represent Fluxology and only as so far that the offer or agreement does not conflict with the formerly mentioned general terms and conditions. All oral commitments made by Fluxology staff, of any kind they may be, are only rendered valid after a written confirmation by Fluxology. Furthermore an offer or commitment issued by phone, is only rendered valid after a written confirmation by Fluxology.

Article 3: Acceptance and Cancellation. The acceptance of purchased services occurs at the moment that the customer confirms the assignment and pricing offer in writing. In the event of cancellation after approval of the price quotation, the customer shall automatically and without prior notice be liable to pay fixed damages in the sum of 50 % of the total price set out in the quotation, unless this cancellation takes place within thirty days of the event in question, in which case the total price set out in the quotation shall be due. These fixed damages do not affect Fluxology's right to recover any additional proven losses.

Article 4: Terms of delivery and execution. Fluxology undertakes to meet the proposed deadlines as closely as possible. These deadlines are, however, only approximations. A failure to meet such deadline, for whatsoever reason, shall not give the customer the right to compensation or to terminate the contract, to fail to meet any obligations towards Fluxology. Should Fluxology be hindered in the performance of the contract by force majeure, strike, lock-out or other unforeseeable circumstances from meeting its obligations to the customer, regardless of whether this obstacle extends to the whole performance or only a part thereof, and regardless of whether the obstacle is temporary or definitive, it has the right, without prejudice to its future rights and without judicial intervention, at its own choice either to suspend the performance of the contract or to regard the contract as terminated either wholly or in part, without incurring any liability for damages. The customer shall under all circumstances be liable for payment of services already delivered. Fluxology reserves the right, automatically and without prior notice, to deem the contract to be terminated in the event of the liquidation, evident insolvency, or any other change to the legal status of the customer. In case of loss, damage or theft of any of Fluxology's equipment used during the contracted mission, the client will be held responsible and will be accountable for the equipment.

Article 5: Price and Payment. Unless agreed otherwise, Fluxology's invoices are payable without discount to the address of its registered office. Payment terms are thirty (30) days after the invoice date, unless otherwise agreed in writing. The customer explicitly renounces his right to compensation with any counterclaim from his part. Complaints regarding a distinct element in a specified account shall not in any event release the customer from his obligation to pay for the remaining items on the invoice. The client does not have the right to engage in any sort of debt compensation, except if a written agreement claims otherwise. In the absence of payment within due time, all outstanding sums shall automatically and without prior notice be subjected to interest at the rate of 1 % a month, calculated from the due date of the invoice til the date of the settlement of the whole invoice amount. Likewise automatically and without prior notice, fixed damages shall be due in the sum of 15 % of the invoiced amount – with a minimum of €50,00. Expenses in connection with unpaid bills or cheques and any other recovery costs are not included and will be separately invoiced to the customer. In the event of (partial) failure to pay within the rendered payment terms, all outstanding sums shall fall due immediately. In addition this shall entitle Fluxology to demand cash payment for any further sales, renting of material and services or deliveries of any nature whatsoever, irrespective of the conditions of the contract or the order in question and without prejudice to the right of Fluxology to cease further deliveries. Finally, Fluxology reserves the right to terminate the contract by registered letter automatically and without prior notice either wholly or in respect of the unperformed part thereof. In such an event the termination of the contract shall take place on the eighth day after despatch of the registered letter. All complaints regarding the contract, in the broadest sense, must be despatched by registered letter to the registered office of Fluxology within eight days of the invoice date or via mail to info@fluxology.be. After this time, no complaints shall be valid. A response to a late complaint shall not invalidate this clause.

Article 6: Complaints and Disagreements. Complaints regarding rendered services will only be accepted if the remarks are formulated in a clear way and despatched by registered letter within 8 working days to the corporate headquarters of Fluxology or via mail to info@fluxology.be. In case of any dispute, both parties commit to the working out of a swift and just solution. Complaints can never result in payment default, even when filed in a timely fashion.

Article 7: Complaints and Disagreements over shuttle-services. If Fluxology - as per specific customer's request - as part of the contract additionally undertakes the organization of a shuttle service, it may not be held liable for any consequential damage(s). In such an event Fluxology acts as an intermediary between the third-party passenger transport company and the customer, without itself entering into any contractual undertaking, except when the transport of passengers is organized by means of a vehicle owned by Fluxology. Should any damage occur during or as a result of this transport, the customer shall handle the matter directly with the third-party passenger transport company.

Article 8: Applicable law and Authorization. In the event of a dispute, solely the courts of the judicial district of Brussels shall have jurisdiction. All obligations entered into by Fluxology shall be governed by Belgian Law.